

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Thursday, June 18, 1998 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer on the content of the passage, only. [18]

1 What did the report say about tomatoes in Israel?

- 1 The tomatoes are very large.
- 2 The tomatoes are inexpensive.
- 3 Israeli farmers are not growing many tomatoes.
- 4 Tomatoes available in Israel come from Jordan.

2 What did your friend do in Casablanca?

- 1 He sent a card to his friend in Israel.
- 2 He heard Arab musicians playing Israeli songs.
- 3 He ate Israeli food in a hotel.
- 4 He made a film about Morocco.

3 Why are some people looking forward to this weather?

- 1 Israeli farmers need more rain.
- 2 This is ideal weather for vacations.
- 3 Israelis will be able to go swimming again.
- 4 Israelis prefer high temperatures.

4 What is one of the things Shai is going to do this summer?

- 1 He is going to visit his aunt.
- 2 He is going on a trip.
- 3 He is going to go horseback riding.
- 4 He is going to see a show.

5 What is the main reason that tourists will visit Israel in 1998?

- 1 to dedicate a new Holocaust museum
- 2 to attend the Israeli Olympics
- 3 to visit the new shopping malls
- 4 to celebrate Israel's 50th anniversary

6 Why is the Israeli professor impressed by Bellow, Malamud, Roth, and Ozick?

- 1 They are all Nobel Prize winners.
- 2 They wrote important works on Jewish themes.
- 3 They taught literature in a Boston university.
- 4 They contributed articles to the Hebrew Encyclopedia.

7 What does Lavie plan to do Saturday night?

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1 see a show | 3 attend a meeting |
| 2 eat pizza | 4 go bowling |

8 Why are people standing in line?

- 1 to get free food
- 2 to buy special food
- 3 to learn how to cook
- 4 to get an autographed cookbook

9 Why did David Levy go to the hospital?

- 1 He went to visit a sick friend.
- 2 He broke his leg.
- 3 He felt chest pains.
- 4 His wife gave birth.

b *Directions* (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in Hebrew *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 על מה דבר עזר ניצמן עם ראש הממשלה?

- 1 על הבקור שלו בשיקגו
- 2 על מוזיאון השואה בניו-יורק
- 3 על השיחות באו"ם
- 4 על הבקור שלו אצל נשיא אמריקה

11 מה המטרה של הפךס הנה?

- 1 לקדם את השלום עם השכנים
- 2 לבנות בתי ספר
- 3 לעזור לאמנים צעירים
- 4 לתת כבוד לספורטאים מבחרים

12 למי נתנו את השם שפכה?

- 1 לילדה בכפר מסריק
- 2 לחברה של חלב
- 3 לקבוצת בצפון ישראל
- 4 לפכה טובה בישראל

13 מדוע נהנו חברי הכנסת וראש הממשלה דם?

- 1 כי בנק הדם שלח את הדם לפתי חולים באפריקה
- 2 כי בנק הדם מכר את הדם לחוץ לארץ
- 3 כי בנק הדם צריך את הדם לפצועים
- 4 כי בנק הדם הנה צריך דם לתנים

14 איזו בעיה יש לבחורה הזאת עם השער שלה?

- 1 השער שחור מדי.
- 2 השער ארוך מדי.
- 3 השער יבש מדי.
- 4 השער חלק מדי.

15 למה לא יכול החבר שלך ללכת לקולנוע הערב?

- 1 הוא צריך לעזר להורים שלו.
- 2 הוא צריך לבקר את הסבא שלו.
- 3 הוא צריך לעשות שעורי בית.
- 4 הוא רוצה להסתפל בטלויזיה.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

מָאָה שָׁנִים לְמַטוּלָה

לפְּנֵי שָׁנָתִים הָיוּ תְּנִיגוֹת גְּדוּלוֹת בְּיִשְׂרָאֵל לְקִרְאָת
מָאָה שָׁנָה לְהַקְמַת הַמוֹשְׁבָה מְטוּלָה. לְכַבוֹד הַמָּאוּרָע
הַזֶּה הוּצְיָאוּ בּוּל. בְּשָׁנַת 1896, עָלוּ תְּמַשִּׁים וְתַשְׁע
מְשֻׁפָּחוֹת שֶׁל פּוֹעָלִים חֲקָלָאִים וְהִתְיַשְּׁבוּ בְּמַטוּלָה. הַשֵּׁם
הַעֲרָבִי שֶׁל הַמָּקוֹם הָיָה אֲמַטְלָה, וְאַחַר כֵּךְ שָׁנוּ אֶת
הַשֵּׁם לְמַטוּלָה.

מְטוּלָה נִמְצְאָת עַל הַר בְּגִבְהַת שֶׁל 530 מֶטֶר מֵעַל
פְּנֵי הַיָּם. הִיא הַמוֹשְׁבָה הַצְּפוֹנִית בְּיוֹתֵר בְּיִשְׂרָאֵל עַל
הַגְּבוּל עִם לְבָנוֹן. בְּסָבִיבָה יֵשׁ תְּרֵבֶה קְרִים, אֲוִיר צֶחַת,
וְנוֹף גְּהֵדֵר. מִכַּאן אֲפָשָׁר לְרְאוֹת אֶת הַר הַחֶרְמוֹן
מִהַמְּזֻכָּח, אֶת הַרֵי הַלְבָּנוֹן מִהַצְּפוֹן, וְאֶת הַרֵי הַגְּלִיל
מִהַקְּדוּם.

הַמְתַּיִשְׁבִּים הָרֵאשׁוֹנִים עָבְדוּ קָשָׁה מְאֹד וְחָיוּ
בְּתַנָּאִים קָשִׁים בְּיוֹתֵר. הַמוֹשְׁבָה הֵיְתֵה קְטַנָּה וְרַחוקָה
מִכָּל יִשׁוּב יְהוּדִי. הֵם גָּרוּ בְּבֵתִים קְטַנִּים שְׁנֵהֲרָסוּ כְּבָר

בַּחֲרָף הַרְאִשׁוֹן. אֲבָל בְּעֶזְרַת הַכֹּסְפִים שֶׁל יְהוּדֵי עֲשִׂיר, הַבְּרוֹן רוֹטְשֵׁילְד, הֵם בָּנוּ בָּתִּים חֲדָשִׁים וַיּוֹתֵר חֲזָקִים. הַעֲרָבִים הִתְקִיפוּ אֶת הַמְּקוֹם הַרְבֵּה פְּעָמִים. הֵם הִרְסוּ בָּתִּים, שָׂרְפוּ אֶת בַּיִת הַכְּנֻסֶת, וְשָׂדְדוּ אֶת הַכֹּל. וְלָכֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים הַתּוֹשָׁבִים הַיְהוּדִים שֶׁל מְטוּלָה הִחֲלִיטוּ לָעֶזֶב אֶת הַמּוֹשָׁבָה בְּתַחִילַת שָׁנַת 1920.

בְּסוֹף אוֹתָהּ הַשָּׁנָה הִתְחִילוּ הַתּוֹשָׁבִים לַחְזוֹר לְמְטוּלָה וְלִבְנוֹת אוֹתָהּ מִחֲדָשׁ. בְּשָׁנַת 1931 הָיוּ בָּהּ כִּבְרֵי 250 תּוֹשָׁבִים. הֵם בָּנוּ בָּתִּים יָפִים וְנִטְעוּ עֲצֵי פָרִי. בְּשָׁנוֹת הַחֲמָשִׁים מִסְפָּר הַתּוֹשָׁבִים גָּדַל מְאֹד. בְּמִשְׁךְ הַרְבֵּה שָׁנִים נִסּוּ מְחַבְּלִים עֲרָבִים לַחְדוֹר (לְהַכְנִס) לְיִשְׂרָאֵל מִהַצָּפוֹן, אֲבָל הַצָּבָא בָּנָה גֹּדֶר בְּטָחוֹן מִסְבִּיב בְּדֵי לְהִנּוֹן עַל הַמְּקוֹם. מִשָּׁנֹת הַשְּׁבָעִים פּוֹעֵלֶת בְּמְטוּלָה "הַגֹּדֶר הַטּוֹבָה". הַדָּךְ הַגֹּדֶר הַזֶּה אֶת עוֹבְרִים כָּל יוֹם הַרְבֵּה לְבָנוּנִים בְּדֵי לְעֵבֵד בְּיִשְׂרָאֵל.

הַיּוֹם חַיִּים בְּמְטוּלָה יוֹתֵר מֵאַלְפִים תּוֹשָׁבִים. הַמּוֹשָׁבָה הַתְּפִתָּחָה יָפָה. יֵשׁ בָּהּ הַרְבֵּה בָּתֵי הַאֲרָחָה וּמְלוֹנוֹת. מְזֻג הָאֲוִיר בְּמְטוּלָה נָעִים מְאֹד. בְּקִיץ קָרִיר וְיָבֵשׁ. בַּחֲרָף יוֹרֵד שֶׁלֵּג וְעוֹשִׂים סְקִי בְּהַר הַחֲרָמוֹן.

במושבה יש מקומות מעניינים כמו "מרכז קנדה"
שהוא מרכז ספורט ובלוי שבו יהודים מקנדה.
במרכז יש ברכת שתייה מחממת, מגלשות מים, ומרכז
גדול להחלקה על הקרח. יש גם אולם גדול
לכדורסל, מועדוני בריאות, ונהרבה מסעדות. המרכז
פתוח כל ימי השנה. כמו כן, יש במטולה מוזיאון
שמראה את חיי האפרים הראשונים מלפני מאה שנה.

מטולה היא בסיס מצין לטיול בקמת הנוף, בהר
החרמון, ובגליל. ליד מטולה יש שמונת טבע נהדרת
בשם "שמונת התנור". בשמונה יש ארבעה מפלי מים
שהגדול בהם הוא "מפל התנור". הגובה שלשים מטר.

היום מבקרים במטולה, ב"גדר הטובה",
וב"שמונת התנור" יותר מתצי מליון תיירים בכל שנה.
הרבה מהם באים לשם כדי למצא שקט כפרי ואויר
הרים נקי. תושבים רבים במטולה מתפרנסים
מהתיירות.

שאלות

16 איפה עבדו המתושבים הראשונים במטולה?

- 1 בתאטרון
- 2 בבית הספר
- 3 בשדה
- 4 במוזיאון

17 איפה נמצאת "הנהר הטובה"?

- 1 בגבול עם סוריה
- 2 בגבול עם לבנון
- 3 בגבול עם ירדן
- 4 בגבול עם מצרים

18 למה עזבו המתושבים את מטולה בשנת 1920?

- 1 הם רצו לגור בעיר גדולה.
- 2 הם רצו ללמד באוניברסיטה.
- 3 הם רצו לעבוד בשביל רוטשילד.
- 4 הם רצו לברח מן הערבים.

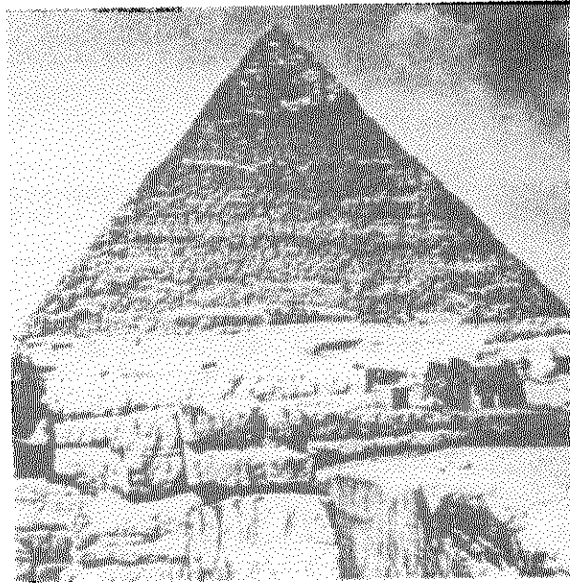
19 מה יש ב"שמונת התנור"?

- 1 מרקזי ספורט
- 2 אוכלם לברורסל
- 3 מפלי מים
- 4 מועדון בריאות

20 מדוע באים הרבה אנשים לבקר במטולה?

- 1 להיות באזור הכרי
- 2 לראות מעשי אקנות
- 3 לבלות בחוף הים
- 4 למצא קנים גדולים

- b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]



21

תַּעְרוּכָה חֲדָשָׁה בְּמוֹזַיְאוֹן
יִשְׂרָאֵל עַל אֲמֻנֹת מִצְרַיִם

ההיסטוריון היְגֻנִי הַמְּפָרָסֵם הֶרֹדוֹטוֹס כָּתַב לִפְנֵי 2500
שָׁנָה שְׂאִין מְקוֹם בְּעוֹלָם שְׂהוּמָה לְמִצְרַיִם בְּאֲמֻנֹת
נִפְלְאָה כְּמוֹ הַפִּיֶרְמִידוֹת וְהַסְּפִינְקָס.

בּוֹאוּ לְבַקֵּר אֶת הַתַּעְרוּכָה בְּחֻדֶשׁ מַאי (אֲיָר). אוֹלֵי
תִּמְצְאוּ תְּשׁוּבָה לְשִׂאלָה הַיְשָׁנָה: הֲאֵם עֲבָדִים יְהוּדִים
בָּנוּ אֶת הַפִּיֶרְמִידוֹת לְפָרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם?

21. Why is Herodotus quoted in this advertisement?

- 1 to prove that Jewish slaves built the pyramids
- 2 to show the brilliance of Greek historians
- 3 to encourage people to build new pyramids
- 4 to urge the public to attend an exhibit of Egyptian art

עזרה לגר ולתושב בארץ

ז' אדר, תשנ"ח

חבר נכבד,

בָּלְנוּ שְׂמֵחִים מִהַחֲשׂוֹת עַל הַמַּצָּב הַכִּלְכָּלִי
בְּיִשְׂרָאֵל הַהוֹלֵךְ מִתּוֹל אֶל חוֹל. הַמְדִינָה הַצְּלִיחָה
לְמִצָּא מִשְׁרוֹת בְּשִׁבִיל אֲלֵפֵי עוֹלָיִם מְרוֹסָנָה.

אֲף עַל פִּי בֵן, יֵשׁ הַרְבֵּה מִשְׁפָּחוֹת עֲנִיּוֹת בְּאַרְץ.
יְכוּל לְהִיּוֹת שָׁהֵן לֹא מְקַבְּלוֹת עֲזָרָה מִהַמְּשַׁלָּה אוֹ
שֶׁהַעֲזָרָה לֹא מְסַפִּיקָה. לְפַעֲמִים, קוֹרָה אֲסוֹן וְאָבָא מֵת
אוֹ אֲמָא חוֹלָה אוֹ הַיְלָדִים זְקוּקִים לְשֵׁרוֹתִים
פְּסִיכּוֹלוֹגִיִּים שְׁעוֹלָיִם הַרְבֵּה פְּסָף.

לָמָּה מְסַפְּרִים אֲנַחְנוּ לָךְ עַל כָּל הַצָּרוֹת הָאֵלֶּה?
נִהְיָה אֲסִיר־תּוֹכָה לָךְ אִם תִּפְתַּח אֶת הַלֵּב לְתָרֵם בְּמָה
שֶׁתּוּכַל. כְּתוּב שׁ "צְדָקָה תַצִּיל מָמוֹת". צְדָקָה תַצִּיל גַּם
אֶת הַמְּקַבֵּל וְגַם אֶת הַנוֹתֵן.

בְּכַבּוֹד רַב,

יַעֲקֹב לִיבְרָמֵן, נָשִׂיא

22 The basic purpose of this letter centers on

- 1 education
- 2 charity

- 3 immigration
- 4 health

לקוראינו
 ולכל בית ישראל
בְּרֵכַת חַג
 ליום העצמאות
 החמשים
 למדינת ישראל
 "שער למתחיל"

23 What holiday is mentioned in this advertisement?

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1 Independence Day | 3 Thanksgiving Day |
| 2 New Year's Day | 4 Memorial Day |

מתן אביה .
 בליניציס הונגרי מקורי
יותר מ-25 סוגי
בליניציס
 ארוחות להריק וערה באווירה נעימה
 מרפסת גדולה לרשותכם

24 Why would you go to this place?

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1 to attend a basketball game | 3 to see a fashion show |
| 2 to buy a CD | 4 to eat a good meal |

אורן טורס

דרושים מדריכים/ות להדרכת מטיילים בארה"ב

המשרה מיועדת לאנשים
האוהבים לטייל,
- והמוכנים לעבודה קשה, מלאת סיפוק
ובעלת תמורה כספית נאה.

עדיפות תינתן למועמדים
בעלי ניסיון קודם בהדרכה
ובעלי ניירת עבודה.
לקביעת ראיון נא לפנות לאלי

212-302-1020

המשרה מתאימה גם לסטודנטים/יות

25 The person answering this advertisement would want to work as a

- | | |
|------------------|--------------|
| 1 secretary | 3 tour guide |
| 2 police officer | 4 teacher |

- c *Directions* (26–30): In the following passage there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense *in the context of the passage*.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

בְּנֵימִין נְתַנְיָהוּ

בְּנֵימִין (בִּיבִי) נְתַנְיָהוּ הוּא רֹאשׁ
הַמְּשָׁלָה הַתְּשִׁיעִי שֶׁל מְדִינַת
יִשְׂרָאֵל. בִּיבִי נוֹלַד ב־1949 בְּתֵל
אָבִיב וְנָדַל בִּירוּשָׁלַיִם. הוּא הָבֵן
הַשְּׁנַי בְּמִשְׁפָּחָה שֶׁל שְׁלֶשָׁה בָּנִים.
הָאָח הַגָּדוֹל שָׁלוֹ יוֹנָתָן (יוֹנִי) נִהְיָה
בְּ"מַבְצֵעַ אֲנָטָבָה" ב־1976. הָאָח
(26) שָׁלוֹ בְּשֵׁם עֵידוֹ עוֹבֵד הַיּוֹם
בְּרוּפָא.

- | | | |
|-----------|---|----|
| הַזְקָן | 1 | 26 |
| הַחֲלָשׁ | 2 | |
| הַצָּעִיר | 3 | |
| הַחֲזָק | 4 | |

הָאָב שֶׁל בִּיבִי הוּא בֶן-צִיּוֹן
נְתַנְיָהוּ, פְּרוֹפֶסוֹר וְהִסְטוֹרִיּוֹן יְדוּעַ.
הוּא עֹסֵק בְּמַחְקָר עַל הַיְהוּדִים
בְּסַפְרָה, וְהָיָה הָעוֹרֵךְ שֶׁל הָעֵתוֹן
"הַיְהוּדִי" וְשֶׁל הָאֲנָצִיקְלוֹפֶדִיָּה
הָעֵבְרִית. בְּכָל עָרָב, כְּאֲשֶׁר הַבָּנִים
שָׁלוֹ חִזְרוּ מִבֵּית הַסֵּפֶר, הוּא נֹתֵן

לָהֶם שְׁעוּרִים פְּרָטִיִּים בְּיַהֲדוּת
 וּבַהֲסוּרֵיהָ כְּלָלִית. הוּא סֵפֶר
 לָהֶם סְפוּרִים עַל הַגְּבוּרִים
 הַהֲסוּרֵיִם שֶׁל הָעַם הַיְהוּדִי
 בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. סְפוּרֵי הַמַּכְבִּים
 שְׁנֵלְחָמוֹ (27) נֶגֶד הַיְּגִנִּים עָשׂוּ
 רָשָׁם גְּדוּל עַל הַיְלָדִים וְעוֹרְרוּ
 בָּהֶם אֶת הַרְצוֹן לְעַבֵּד קִשָּׁה לְמַעַן
 אֶרְצָם.

1 27 בַּמּוֹשָׁבָה
 2 בְּגִבּוֹרָה
 3 בַּתְּחִינָה
 4 בַּמַּרְפָּאָה

כְּאֲשֶׁר בִּיבֵי הָיָה בֶּן 13,
 הַמְשַׁפְּחָה עָבְרָה לְאֶרְצוֹת הַבְּרִית
 כִּי הָאֵב קָבַל שָׁם (28) בְּתוֹר
 פְּרוֹפֶסוֹר בְּאוּנִיבֶרְסִיטֵה
 בְּפִילְדֶּלְפִּיָּה. בִּיבֵי לָמַד בְּבֵית
 סֵפֶר תִּיכוּן בְּאַמְרִיקָה, אֲךָ הוּא
 הַתְּנַעֲנַע מְאֹד לְחֻבְרָיו בְּיִשְׂרָאֵל.
 בְּמִשְׁךְ כָּל הַשָּׁנָה, אַחֲרֵי הַשְׁעוּרִים
 בְּבֵית הַסֵּפֶר, הוּא עֹבֵד בְּמִסְעָדָה
 וּבַתְּנוּת גְּלִיכָה. עִם הַכֶּסֶף שֶׁהוּא
 קָבַל, הוּא קָנָה פְּרָטִים טִיסָה כְּדֵי
 לְבַקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל בְּחֻפְשֵׁת הַקִּיץ.
 יַחַד עִם הַתְּבָרִים שָׁלוּ, הוּא
 הַתְּנַבֵּב לְעַבֵּד בְּקַבּוּצִים כְּדֵי
 לְקַטֵּף עֲגֻבָּנוֹת וְתַפּוּחֵי אֲדָמָה.

1 28 תְּמוּנָה
 2 שְׂאֵלָה
 3 הַצָּנָה
 4 עֲבוּדָה

ב־1967, התננים לצה"ל (צבא
התננה לישראל). הוא שרת כחיל
וכקצין ביחידה צבאית נבחרת.
חבר אגוד בצבא בשם דורון זוכר
שביבי הנה חיל רציני וחזק. פעם
אחת, יצאו החילים לטיול ארך
בלילה. הם עברו בחשך בלי
מפות והיו צריכים למצוא את
הדרך בתזרה למחנה. אחרי
שעות ארוכות של הלילה, דורון
בקש מביבי לעצר ולנוח הנה.
אבל ביבי לא נתן להם זמן
(29), כי הוא רצה שהקבוצה
שלו תהיה הראשונה שתגיע
למחנה.

- 29 1 לשבת
- 2 לרוץ
- 3 לקפץ
- 4 לקום

כאשר אחיו יוני נהרג על ידי
טרוריסטים ב"מבצע אנטבה"
ב־1976, הנה ביבי עצוב מאוד.
לזכר האח הנקר, הוא יסד את
"מכון יונתן" להלחם נגד הטרור.
הוא גם הוציא ספר בשם
"מכתביו של יונתן".

ב־1982 התחיל ביבי את חניו המדיניים והוא קבל הרבה תפקידים חשובים. הוא נבחר לתבר כנסת במפלגת הלכוד, ונם עבד בשגרירות ישראל בנשינגטון. ב־1984, הוא הנה לשגריר ישראל באו"ם (באומות המאחדות). בשנים 1988-1991, הוא הנה סגן שר החוץ. ביבי דבר היטב באנגלית ונדע להסביר באופן ברור ופשוט את מה שקרה בישראל. לכן הוא שרת כדובר הרשמי של ישראל בחוץ לארץ, וכל אחד זוכר איך שהוא הופיע יום-יום בטלוויזיה במקשך מלחמת המפרץ הפרסי ב־1991.

ב־1996, בנימין נתניהו נבחר להיות ראש הממשלה של מדינת ישראל. הוא הבטיח לעמו להביא להם שלום עם בטחון. הוא עובד קשה כדי להנשים את המטרה הזאת. בלבד תמיד בוערת

ה (30) לשלום בטוח בארץ ישראל ובכל המזרח התיכון.
 1 30 תמונה
 2 חומה
 3 תקנה
 4 טיסה

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for a and b. [16]

a Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized note in Hebrew as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

31 You just found something that belongs to your friend. You stop by to return it, but your friend is not at home. Write a note in Hebrew to your friend to explain that you have found something that belongs to him or her.

In the note, you may wish to tell your friend what you found, where you found it, and when it was found. You may also wish to suggest how your friend can get it back from you. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to tell your friend that you have found something that belongs to him or her.**

Use the following:

Salutation: הַיְקָר, _____
 (הַיְקָרָה, _____)

Closing: לְהַתְּרָאוֹת,

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

32 You and a friend had made plans to get together this weekend for outside activities. However, bad weather is expected all weekend. Write a note in Hebrew to your friend suggesting other activities that you could do.

In the note, you may wish to explain that bad weather is expected and tell how you learned about it. You may then want to suggest inside activities that you could do together. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to suggest activities that you could do.**

Use the following:

Salutation: הַיְקָר, _____
 (הַיְקָרָה, _____)

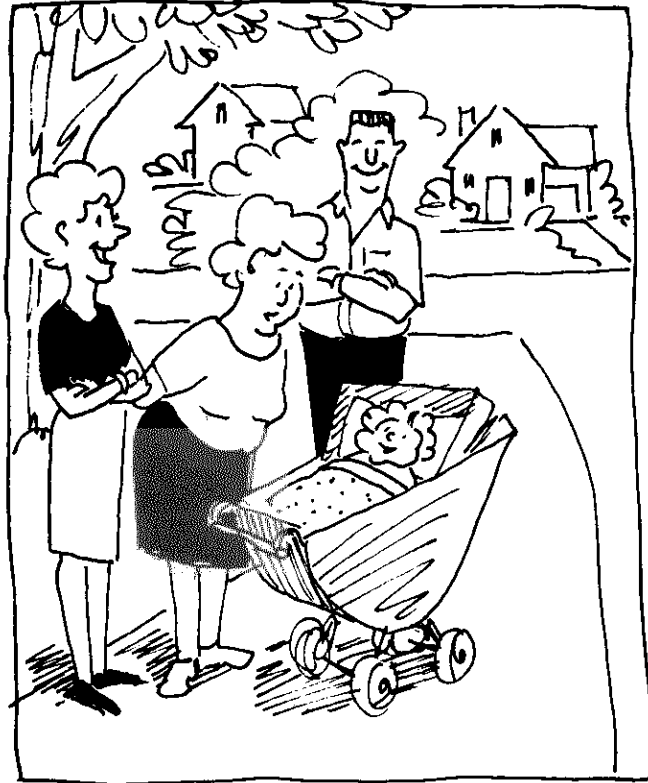
Closing: לְהַתְּרָאוֹת,

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

b **Directions:** In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Hebrew as directed below.
[10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

33 In Hebrew, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do *not* write a dialogue.



- 34 Your class recently participated in a community service activity. In Hebrew, write a letter to your pen pal telling him or her about this activity.

You must accomplish the purpose of the letter, which is to tell your pen pal about the community service activity.

In your letter, you may wish to identify the activity (helping out in a hospital, cleaning local parks, working with young children, etc.). You may want to mention how often you participate, tell where you go and who else is involved with you in this activity, and tell why you like to participate in this activity. You may also want to ask if your pen pal has participated in a similar activity.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must tell your pen pal about the community service activity.**

Use the following:

Dateline: 18 בִּיּוֹנִי 1998

Salutation: _____ שְׁלוֹם

Closing: לְהַתְּכַאֲוֹת,

The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 10 required clauses.

H

COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW

Thursday, June 18, 1998 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You hear this agricultural report on Israeli television:

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל עֲבָשׁוּ הַרְבֵּה עֲגֻבָּנוֹת. הָעֲגֻבָּנוֹת הֵן שֶׁל
חֲקָלָאִים מִיִּשְׂרָאֵל. בְּכֹל חֲלָקֵי הָאֶרֶץ מְבִיאִים
הַחֲקָלָאִים אֶת הָעֲגֻבָּנוֹת לְשׁוּק. הַמְחִירִים שֶׁל
הָעֲגֻבָּנוֹת נְמוּכִים: 2-3 שְׁקָלִים לְקִילוֹנָרִם.

What did the report say about tomatoes in Israel?

2 Your Israeli friend just returned from a trip to Morocco. He tells you:

בְּשָׁבוֹעַ שֶׁעָבַר בְּקֶרְתִּי בְּמָרוֹקוֹ. שָׁם רָאִיתִי תַעְרוּכָה עַל
הַתְּרָבוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל. בְּעִיר קַזַּבְּלָנְקָה רָאִיתִי סְרָטִים
יִשְׂרָאֵלִיִּים, וּבְמָלוֹן גָּדוֹל אָכַלְתִּי אַרוּחָה יִשְׂרָאֵלִית
טְעִימָה.

What did your friend do in Casablanca?

3 You hear this weather report on Israeli radio:

גְּשָׁמִים, רוּחוֹת חֲזָקוֹת, רְעָמִים וּבְרָקִים, טְמָפֶרְטוּרוֹת
נְמוּכוֹת - זֶה יִהְיֶה מִזְגַּ הָאָוִיר בְּיָמֵים רְבִיעֵי, חֲמִישֵׁי,
וְשֵׁשִׁי. אִם יִרְדּוּ הַרְבֵּה גְשָׁמִים, יָבִיא הַגֶּשֶׁם בְּרָכָה רַבָּה
לַחֲקָלָאִים וְלַמְדִּינָה.

Why are some people looking forward to this weather?

4 Your friend Shai tells you about his summer plans. He says:

אני לא יכול לחכות. עוד מעט יתחיל החופש הגדול.
 הייתי רוצה לשחות בבריכה ולרפב על סוסים. אני
 אוהב לשחק בידור רגל וטניס. אני לא צריך לקחת
 לישון מקרם. אפשר לשחק עד שעה מאחרת.

What is one of the things Shai is going to do this summer?

5 Your Hebrew teacher tells you about a special event that is taking place this year. Your teacher says:

בדיוק לפני חמשים שנה, בשנת 1948, קמה מדינת
 ישראל. בשנה הזאת, הרבה אנשים יבקרו בישראל. הם
 ישתתפו בתמינות הגדולות לכבוד חמשים שנה להקמת
 המדינה. איך זה קרה? באמת זה הנה גם גדול. שלש שנים
 אחרי השואה ואחרי שארצות הברית, אנגליה, ורוסיה
 נצחו במלחמת העולם השנייה, הצליחו היהודים הנרדפים
 להקים מדינה חדשה.

What is the main reason that tourists will visit Israel in 1998?

6 You attend a lecture given by a visiting Israeli professor. He says:

בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית יֵשׁ הַרְבֵּה יְהוּדִים שְׂבוֹתָבִים סְפָרוֹת
 יָפָה בְּאַנְגְלִית עַל נוֹשָׂאִים יְהוּדִיִּים. סוּל בְּלוֹ קָבַל פָּרַס
 נוֹבֵל בְּשָׁבִיל עֲבוֹרָתוֹ הַסְּפָרוֹתִית. בְּרֶנְרֵד מִלְמוּד כְּתַב
 סְפוּרִים קְצָרִים יָפִים עַל תַּיִ הַיְהוּדִים בְּנְיוֹ-יֹרְק. גַּם
 פִּילִיפ רוֹת וְסִינְתֵיָה אוֹזִיק כּוֹתָבִים רוֹמָנִים חֲשׁוּבִים
 בְּאַנְגְלִית, וְהַגְּבוּרִים בְּסְפוּרִים שְׁלֵהֶם הֵם יְהוּדִים.

Why is the Israeli professor impressed by Bellow, Malamud, Roth, and Ozick?

7 Lavie tells you about his plans for the weekend. He says:

אֲנִי רוֹצֵה לְרַאוֹת בְּבֶרֶדְוֵי אֶת הַהַצָּנָה בְּשֵׁם "נָרִים".
 אֲנִי שָׁמַעְתִּי שְׁהַהַצָּנָה הַזֹּאת מְצִינָת. הַרְבֵּה צְעִירִים
 רוֹקְדִים וְשָׂרִים בְּיַחַד. אֲבָל קָשָׁה מְאֹד לְהַשִּׁיג
 כְּרֵטִיסִים כִּי כָּלֵם רוֹצִים לְרַאוֹת אֶת הַהַצָּנָה הַזֹּאת.

What does Lavie plan to do Saturday night?

- 8 You are waiting in a long line outside a store in Tel Aviv. The person in front of you says:

המֶרְק בַּתְּנוּת הַזֹּאת טְעִים מְאֹד. יֵשׁ בַּתְּנוּת מְבֻחָר
 גָּדוֹל שֶׁל מְרָקִים. הַמְרָק לֹא בְּזוּל כִּי הַטֶּבַח קוֹנֶה כֶּקֶּ
 אֶת הַיְרָקוֹת הַכִּי טוֹבִים. הוּא גַם שָׁם כָּל מֵינֵי דְבָרִים
 מִיְחָדִים בַּמְרָק. בְּכֵּן לְךָ לְחֻכּוֹת בַּתּוֹר. כָּל יוֹם יֵשׁ
 מְרָק אַחֵר עִם לֶחֶם טָרֵי.

Why are people standing in line?

- 9 You hear this news report on Israeli television:

הַשָּׂר דָּוִד לֵוִי אָמַר שֶׁיֵּשׁ לוֹ בְּאָבִים בְּחֻזָּה. הָרוּפֵא בָּרַק
 אֶת הַשָּׂר וְשָׁלַח אוֹתוֹ לְבֵית הַחוֹלִים בְּעֶפְרָתָה. לְאַחֵר
 יוֹם שָׁל בְּדִיקוֹת, לֵוִי חָזַר לְבֵית שָׁלוֹ. הוּא אָמַר
 לְעֵתוֹנָאִים שֶׁהוּא מְרַגֵּשׁ מְאֹד.

Why did David Levy go to the hospital?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are in Tel Aviv. Your friend tells you about a news report she heard on the radio:

נְשִׂיא הַמְדִינָה עֶזְרַיִם נִיְצָמָן בִּקְרָב בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית. שֵׁם הוּא
פָּגַשׂ אֶת הַנְּשִׂיא בִּיל קְלִינְטוֹן בְּבֵית הַלְּבָן וְדִבֶּר עִם שְׂכַת
הַחוּץ מִדֶּלֶת אוֹלְבְּרִיט. בְּאִשֶׁר תִּזְרַח נִיְצָמָן לְיִשְׂרָאֵל, הוּא
מְסַר לְרֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה פְּרָטִים עַל הַבְּקוּר שְׁלוֹ בְּאַרְצוֹת
הַבְּרִית.

עַל מַה דִּבֶּר עֶזְרַיִם נִיְצָמָן עִם רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה?

11 You hear this report on Israeli television:

שָׁמְעוֹן פֶּרֶס, רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה לְשֶׁעֶבֶר, הוֹדִיעַ עַל הַקָּמַת "פֶּרֶס
לְשָׁלוֹם". הַמְּטָרָה שֶׁל הַפֶּרֶס הִיא לְחַזֵּק אֶת קִשְׁרֵי הַשָּׁלוֹם בֵּין
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מְדִינוֹת עֵרָב עַל־יְדֵי תְּכַנּוּת בְּלִבְיַת מְשִׁתָּפוֹת.

מַה הַמְּטָרָה שֶׁל הַפֶּרֶס הַזֶּה?

12 You meet your friend who just returned from Israel. She tells you this interesting story:

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ קְבוּיָן בְּשֵׁם כָּפֹר מְסָרִיק. בְּקְבוּיָן יֵשׁ הֶרְבֵּה
פָּרוֹת. לְפָנֶיהָ אַחַת קוֹרְאִים בְּשֵׁם שְׂפָרָה. שְׂפָרָה נִבְחָרָה
לְפָנֶיהָ הַמְצִיטִינָת בְּכָל יִשְׂרָאֵל, כִּי הִיא נוֹתֶנֶת יוֹתֵר
חֵלֶב מִכָּל הַפָּרוֹת בְּאֶרֶץ, וְהַחֵלֶב מְצִיָּו.

לְמִי נִתְּנוּ אֵת הַשֵּׁם שְׂפָרָה?

13 At the end of the morning news broadcast on "Kol Yisrael," you hear the announcer say:

בְּשָׂנָה שְׂעֵבְרָה צֵר הָיָה לָנוּ. הֶרְבֵּה אֲנָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל נִפְצְעוּ
בְּהַתְּקַפּוֹת טָרוּר עַל יְדֵי מַחְבָּלִים, וְלֹא הָיָה מְסַפִּיק דָּם בְּבִנְק
הַדָּם בְּאֶרֶץ. לָבוּ הֶרְבֵּה אֲנָשִׁים בְּיִשְׂרָאֵל נִתְּנוּ דָם. חֲבָרֵי
הַבְּנֻסָּת מִכָּל הַמְּפֻלְגוֹת עָנוּ לְקִרְיָאָה שֶׁל בְּנֻק הַדָּם. גַּם רֹאשׁ
הַמְּשָׁלָה בְּנִמְיִן נִתְּנָהוּ תָרָם דָּם.

מִדּוּעַ נִתְּנוּ חֲבָרֵי הַבְּנֻסָּת וְרֹאשׁ הַמְּשָׁלָה דָּם?

14 You are getting a haircut. You hear the girl next to you say to the hairstylist:

השֵׁעַר שְׁלִי יוֹתֵר מִכִּי אֶרְךָ. בְּאִשֶּׁר אֲנִי רוֹחֶצֶת אֶת הַשֵּׁעַר,
אוּ בְּשֵׂאֲנִי יוֹצֵאת בְּנִשְׁמָם, לוֹקֵחַת הַרְבֵּה זְמַן עַד שֶׁהַשֵּׁעַר
מִתְנַבֵּשׁ. אֲנִי רוֹצֵה עֲבָשׁוּ שֵׁעַר קָצֵר מְאֹד, כְּכִי שְׂוִיהָיָה לִי
קַל יוֹתֵר לְסַדֵּר אוֹתוֹ.

אֵיזוֹ בְּעֵינָה יֵשׁ לְבַחֲרוּכָה הַזֹּאת עִם הַשֵּׁעַר שְׁלָהּ?

15 Your friend tells you why he cannot go to the movies with you this evening. He says:

אֲנִי לֹא יָכוֹל לְלָקֵחַ אִתְּךָ לְקוֹלְנוֹעַ הָעֶרֶב. לְפָנַי אַרוּיַחַת הָעֶרֶב,
אֲנִי עָסוּק מְאֹד. אֲנִי צָרִיךְ לְלָקֵחַ לְסוּפֶרְמַרְקֵט לְקִנּוֹת אֶכֶל.
אַחֲרֵי אַרוּיַחַת הָעֶרֶב, אֲנִי צָרִיךְ לְשַׂטֵּף אֶת הַבְּלִים. וְאִז, אִם
אֶבֶא וְאֶמָּא רוֹצִים לְצֵאת, אֲנִי צָרִיךְ לְשֹׁמֵר עַל הָאֵחַ הַקָּטָן שְׁלִי.

לְמָה לֹא יָכוֹל הַחֲבֵר שְׁלֶךְ לְלָקֵחַ לְקוֹלְנוֹעַ הָעֶרֶב?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET
FOR
COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

	Credit Earned
Part 1	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
Total	
Rater's Initials.....	

Thursday, June 18, 1998 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Student: Sex: Male Female
 Teacher:
 School:
 City:

Part 2				
.....13	.....10 <i>b</i>	.....7	.....4	.....1 <i>a</i>
.....14	.....11	.....8	.....5	.....2
.....15	.....12	.....9	.....6	.....3
				Credit

Part 3

.....26 *c*

.....21 *b*

.....16 *a*

.....27

.....22

.....17

.....28

.....23

.....18

.....29

.....24

.....19

.....30

.....25

.....20

Credit

For Raters Only		
C	A	F

1
2
3
4
5
6

Part 4a

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only		
C	A	F

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Part 4b

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Total Checks (4a + 4b): _____ / 3 =

Credit

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature